

LO QUE DEBE SABER SOBRE LA VACUNA INACTIVADA CONTRA LA INFLUENZA 2007-2008

1 ¿Por qué vacunarse?

La influenza (“gripe”) es una enfermedad contagiosa.

Es causada por el virus de influenza, que se propaga de las personas infectadas a la nariz o garganta de los demás.

Otras enfermedades pueden provocar los mismos síntomas y muchas veces se confunden con la influenza. Pero sólo una enfermedad causada por el virus de influenza es influenza de verdad.

A todos les puede dar influenza, pero las tasas de infección son mayores en los niños. En la mayoría de la gente, la influenza dura sólo unos días. Puede causar:

- fiebre
- dolor de garganta
- escalofríos
- fatiga
- tos
- dolor de cabeza
- dolores musculares

En algunas personas la enfermedad es mucho peor. La influenza puede causar pulmonía y puede ser peligrosa para la gente con problemas del corazón y respiratorias. Puede causar fiebre alta y convulsiones en los niños. En promedio, 226,000 personas son hospitalizadas cada año debido a la influenza y 36,000 mueren – la mayoría ancianos.

La vacuna contra la influenza puede prevenir la influenza.

2 Vacuna inactivada contra la influenza.

Hay dos tipos de vacunas contra la influenza:

La vacuna **inactivada** (muerta), se inyecta en el músculo.

La vacuna **viva, atenuada** (debilitada) contra la influenza, llamada LAIV, se rocía en las cavidades nasales. *Dicha vacuna se describe en una Hoja informativa sobre vacunas por separado.*

En la mayoría de la gente la vacuna contra la influenza previene graves enfermedades relacionadas con la influenza. Pero *no* previene las enfermedades “parecidas a la influenza” causadas por otros virus.

Los virus de influenza siempre cambian. Por eso, cada año se actualizan las vacunas contra la influenza, y se recomienda una vacuna anual. La protección dura hasta un año.

La protección tarda hasta 2 semanas en desarrollarse tras la vacunación.

Algunas vacunas inactivadas contra la influenza contienen timerosal, un conservante que contiene mercurio. Algunas personas creen que el timerosal podría estar relacionado con los problemas de desarrollo en los niños. En 2004 el Instituto de Medicina publicó un informe que concluyó que, basado en estudios científicos, no existe evidencia de dicha relación. Si le preocupa el timerosal, pregunte a su doctor sobre una vacuna contra la influenza sin timerosal.

3 ¿Quién debe recibir la vacuna inactivada contra la influenza?

La gente de 6 meses y de mayor edad puede recibir la vacuna inactivada contra la influenza. Se recomienda en **todos los que corran riesgo de complicaciones por la influenza o que tengan mayor probabilidad de requerir atención médica:**

- **Todos los niños** de 6 meses a 5 años de edad.
- Las personas de **50 años o de mayor edad.**
- Las personas de 6 meses a 18 años de edad bajo **tratamiento de aspirina a largo plazo** (dichas personas podrían desarrollar el síndrome de Reye si les diera influenza).
- Las mujeres que se **embarazarán** durante la temporada de influenza.
- Las personas con **problemas de salud prolongados** con:
 - enfermedades del corazón
 - enfermedades del riñón
 - enfermedades pulmonares
 - enfermedades metabólicas, como la diabetes
 - asma
 - anemia y otros trastornos de la sangre
- Las personas con el **sistema inmune debilitado** debido a:
 - VIH/SIDA u otras enfermedades que afectan el sistema inmune
 - tratamiento prolongado con fármacos como esteroides
 - tratamiento contra el cáncer con rayos X o fármacos
- Las personas con ciertos **trastornos musculares o nerviosos** (como ataques epilépticos o parálisis cerebral grave) que podrían llevar a problemas respiratorios o para tragar.
- **Las personas que vivan en asilos de ancianos y otros centros de atención crónica.**

Se recomienda también la vacuna contra la influenza para quien **atienda o viva con gente con alto riesgo de complicaciones relativas a la influenza:**

- **Proveedores sanitarios.**
- **Las personas que en casa atiendan y tengan contacto con niños** recién nacidos hasta niños con 5 años de edad.
- **Las personas que en casa atiendan y tengan contacto** con gente de 50 años o de mayor edad, y aquellos con enfermedades médicas que los ponen en alto riesgo de graves complicaciones por influenza.

Se debe *considerar* la vacuna anual contra la influenza en:

- Las personas que proporcionen **servicios comunitarios esenciales.**
- Las personas que vivan en **dormitorios** o en otras condiciones en las que esté lleno de gente, para prevenir brotes.
- Gente con alto riesgo de complicaciones por la influenza que viajen al Hemisferio Sur de abril a septiembre o a los trópicos o en grupos turísticos organizados en cualquier momento.

Se recomienda también la vacuna contra la influenza para quien quiera **reducir la posibilidad de enfermarse de influenza o contagiar a los demás de influenza.**

4**¿Cuándo debo vacunarme contra la influenza?**

Planee vacunarse contra la influenza en octubre o noviembre de ser posible. Pero vacunarse en diciembre, o hasta después, aún puede ser beneficioso casi todos los años. Puede obtener la vacuna tan pronto esté disponible y en tanto la enfermedad siga. La temporada de la influenza puede ocurrir en cualquier momento de noviembre a mayo. La mayoría de los casos ocurren por lo general en enero o febrero.

La mayoría de la gente necesita una dosis de la vacuna contra la influenza por año. **Los niños menores de 9 años de edad que son vacunados contra la influenza por vez primera** deben recibir 2 dosis. En el caso de la vacuna inactivada, dichas dosis se deben dar al menos una a 4 semanas de la otra.

Se puede administrar la vacuna contra la influenza al mismo tiempo que otras vacunas, incluso la vacuna neumocócica.

5**Ciertas personas deben hablar con un doctor antes de vacunarse contra la influenza.**

Ciertas personas no deben recibir la vacuna inactivada de influenza o deben esperar antes de vacunarse.

- Dígale a su doctor si padece alergias **graves** (con riesgo de muerte). Son raras las reacciones alérgicas a la vacuna contra la influenza.
 - El virus de la vacuna contra la influenza crece en huevos. Las personas con alergia grave al huevo no deben vacunarse.
 - Una alergia grave a cualquier componente de la vacuna también sería razón para no vacunarse.
 - Si ha tenido una reacción grave después de una dosis previa de la vacuna contra la influenza, dígale a su doctor.
- Dígale a su doctor si ha padecido el síndrome Guillain-Barre (una grave enfermedad paralítica, también conocida como GBS). Es posible que pueda obtener la vacuna, pero su doctor debe ayudarlo a decidir.
- La gente moderada y gravemente enferma debe por lo general esperar a recuperarse antes de vacunarse contra la gripe. Si está enfermo(a), hable con su doctor o enfermera sobre si debe reprogramar la vacunación. La gente **levemente enferma** por lo general puede vacunarse.

6**¿Cuáles son los riesgos de la vacuna inactivada contra la influenza?**

Es posible que una vacuna, como cualquier medicina, cause serios problemas, como graves reacciones alérgicas. El riesgo de que una vacuna cause daños graves o la muerte es extremadamente bajo.

Son muy raros los problemas graves por la vacuna contra la influenza. Se han matado los virus en la vacuna inactivada contra la influenza, así que no le puede dar influenza por la vacuna.

Problemas leves:

- dolor, enrojecimiento o hinchazón en el lugar de la inyección
- fiebre
- dolores

Si dichos problemas ocurriesen, por lo general iniciarían tras vacunarse y podrían durar de 1 a 2 días.

Problemas graves:

- Las reacciones alérgicas muy graves a las vacunas son muy raras. De ocurrir, sería en cuestión de minutos a unas cuantas horas después de la vacunación.
- En 1976, cierto tipo de vacuna contra la influenza (gripe porcina) se asoció al síndrome Guillain-Barre (GBS). Desde entonces, no ha habido un vínculo claro entre las vacunas y el GBS. Sin embargo, si existiera algún riesgo de GBS con las vacunas contra la gripe actuales, no sería de más de 1 o 2 casos por cada millón de personas vacunadas. Ese riesgo es mucho más bajo que el de la influenza grave, la cual se puede prevenir vacunándose.

7**¿Y si hubiera una reacción grave?****¿Qué debería esperar?**

- Alguna condición inusual, como fiebre alta o cambios conductuales. Los signos de una reacción alérgica grave pueden incluir dificultad para respirar, ronquera o sibilancia, urticaria, palidez, debilidad, latidos acelerados del corazón y mareo.

¿Qué debo hacer?

- **Llamar** al doctor o llevar a la persona al doctor de inmediato.
- **Contarle** a su doctor lo sucedido, la fecha y la hora en que sucedió y cuándo la vacunación fue dada.
- **Pedir** a su doctor, enfermera o departamento sanitario que dé parte de la reacción presentando un formulario del Sistema de Informes de Eventos Adversos por Vacunación (VAERS).

O puede presentar dicho informe mediante el sitio web de VAERS, en www.vaers.hhs.gov, o llamando al 1-800-822-7967.

El VAERS no da asesoría médica.

8**El Programa Nacional de Compensación por Lesiones Causadas por las Vacunas**

Si usted o su hijo(a) tuvieran una reacción grave a una vacuna, se ha creado un programa federal para ayudar a pagar por la atención de aquellos que han salido lastimados.

Para informarse sobre el Programa Nacional de Compensación por Lesiones Causadas por las Vacunas, llame al **1-800-338-2382** o visite su sitio web en www.hrsa.gov/vaccinecompensation.

9**¿Cómo puedo informarme más a fondo?**

- Pregúntele a su proveedor de vacunas. Pueden darle el encarte de paquete de vacunación o sugerir otras fuentes informativas.
- Llame a su departamento de salud local o estatal.
- Comuníquese con los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC):
 - Llame al **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)**
 - Visite el sitio web de los CDC en www.cdc.gov/flu



**DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION**